ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / *Revision*
Nr. D/BAM 5304/4G

für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter
for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods

Aktenzeichen / *Reference Number* III.12/100573

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen nach §20 Nr.3 der Gefahrgutverordnung See (GGVSee) in Verbindung mit mit Kapitel 7.9 des IMDG-Code bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Housing in acc. with §20 No.3 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with Chapter 7.9 of the IMDG-Code

1. Rechtsgrundlagen / *Legal bases*

1.1 Gefahrgutverordnung Straße und Eisenbahn – GGVSE in der Fassung der Bekanntmachung der Neufassung vom 10. September 2003 (BGBl. I S. 1913)
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by road and rail)*

1.2 Gefahrgutverordnung See - GGVSee vom 4. März 1998 (BGBl. I S. 419), zuletzt geändert durch die GGVSeeÄndV vom 31. Oktober 2001 (BGBl. I S. 2878) - insbesondere Kapitel 4.1, 6.1, 6.3, 6.5 und 6.6 des IMDG Code vom 5. Juni 2001 (BAnz. Nr. 123a vom 6. Juli 2001)
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*

1.3 Luftverkehrs-Zulassungsordnung in der Fassung der Bekanntmachung vom 27. März 1999 (BGBl. I S. 610) zuletzt geändert durch die Verordnung zur Änderung luftrechtlicher Vorschriften über den Transport gefährlicher Güter und die Zulassung von Luftsportgeräten und Flugmodellen vom 13. Juni 2001 (BGBl.I S. 1221 vom 27. Juni 2001).
(*German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

2. Zulassungsinhaber / *Approval holder*

Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG, Nickolaus-Otto-Straße,
56727 Mayen-Industriegebiet Ost 1

3. Hersteller / *Manufacturer(s)*

Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG, Nickolaus-Otto-Straße,
56727 Mayen-Industriegebiet Ost 1

4. Beschreibung der Bauart / *Specification of the design type*

Kiste aus Pappe (mit Innenverpackung Dosen aus Metall, Flaschen aus Glas u. Kunststoff sowie Faltschachtel aus Karton)/
Fibreboard boxes (with inner packagings can from metal, bottles from glas and plastic and carton)

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*
Stülpdeckel IF 304

Abmessungen / *Dimensions:*

Varianten / *Variants*	I	II	
Länge / *Length*	483	487	mm
Breite/ *Width*	297	297	mm
Höhe (gesamt) / *Height, total*	219	216	mm
Wellpappe, Anzahl der Wellen *(corrugated fibreboard, number of flutings)*	1		

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.
Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM
Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung./ Legally binding is the German text of this approval.

Spezifikation */ Specification:*
Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under No. 5.

5. Prüfnachweise */ Performance Proofs*

Prüfbericht Nr.: *Test report No:*	Nachtrag Nr.: *Amendment No.:*	Datum: *Date:*	Prüfstelle: *Testing institute:*
970337		05.12.1997	TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH, Köthener Str. 33, 06118 Halle

6. Bauartzulassung */ Design Type Approval*

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

The design type as specified under Nos. 4 and 5 complies with the regulations under No. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under No. 9 for the transport of dangerous goods.

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 5304/4G - 1. Neufassung vom 01.06.1999 der Firma Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG, Nickolaus-Otto-Straße, 56727 Mayen-Industriegebiet Ost 1.

This 2nd revision replaces the 1st Revision of the Certificate of Approval No. D/BAM 5304/4G dated 31.05.1999 held by Brohl Wellpappe GmbH & Co. KG, Nickolaus-Otto-Straße, 56727 Mayen-Industriegebiet Ost 1.

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher fester und flüssiger Stoffe in Innenverpackungen und gefährlicher Gegenstände gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

The suitability of this design type for the transport of solid and liquid dangerous substances in inner packagings and dangerous articles is only valid under the following limiting conditions:

- Verwendung für gefährliche Güter der Verpackungsgruppe: II oder III
  Use for dangerous goods of Packaging Groups: II or III
- max. Bruttomasse */ Maximum gross mass* 18,0 kg
- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)

  Equivalent or better properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests

7. Fertigung von Verpackungen */ Manufacturing of packagings*

Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muß gewährleisten, daß die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

Packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.

8. Kennzeichnung */ Marking*

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:

u
n

4G/Y18/S/...../D/BAM 5304 - Brohl

(Herstellungsjahr; die letzten beiden Stellen)
(The last two digits of the year of manufacturing)

9. Nebenbestimmungen */ Subsidiary Regulations*

9.1 Befristungen */ Limitations*

-

9.2 Bedingungen */ Conditions*

--

9.3 Widerruf */ Revocation*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation No 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.

9.4 Auflagen */ Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in No. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, daß alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

The approval holder in No. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.

9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:

- Transport gefährlicher flüssiger Stoffe / *transport of dangerous liquids*:
  Nachweis des Bestehens der hydraulischen Innendruckprüfung gem. 1.1.6 des Part 4 der ICAO-TI.
  Dieser Nachweis muß durch verwenderseitig durchgeführte und dokumentierte Innendruckprüfungen der Innenverpackungen erbracht werden.

  It has to be proved that the inner packagings are capable of withstanding without leakage an internal pressure test accordance with the test requirements of the regulations No. 1.1.6 and 1.1.6.1 of part 4 of the ICAO-TI.
  This proof of the performed and documented test has to be given by the users.

- Transport gefährlicher fester Stoffe: / *transport of dangerous solids*
  Die Materialstärke der eingesetzten Innenverpackungen aus Kunststoffolie muß gem. 3.2.5 (IP.5) des Part 7 der ICAO-TI mindestens 0,1 mm betragen.

  In accordance with No. 3.2.5 (IP5) of Part 7 of the ICAO-TI plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm .

10. Hinweise */ Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße **(ADR)**
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter **(RID)**
- International Maritime Dangerous Goods Code **(IMDG Code)**
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der **UNITED NATIONS**
- **ICAO Technical Instructions**, ebenfalls niedergelegt in den **IATA-Dangerous Goods Regulations**

The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:

- *the European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road **(ADR)***
- *the Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail **(RID)***
- *the International Maritime Dangerous Goods Code **(IMDG Code)***
- *the RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the **UNITED NATIONS***
- *the TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (**ICAO-TI**)*

10.3 Diese Zulassung wird im "Amts- und Mitteilungsblatt der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551) veröffentlicht.

This approval will be published in due time in the Amts- und Mitteilungsblatt (Official Bulletin and Gazette) of the Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin" (ISSN 0340-7551).

11. Rechtsbehelfsbelehrung */ Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.

12200 Berlin, 24. November 2003

Fachgruppe III.1
Gefahrgutverpackungen
Im Auftrag */ By order*

Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke

Referat III.12
Gefahrgutverpackungen
Zulassung und Verwendung
Im Auftrag */ By order*

Dipl.-Ing. D. Mertens

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 4 Seiten)
(This approval covers 4 pages)